

synergie

MAGAZINE RÉGIONAL D'INFORMATION AT

N°29 | DÉCEMBRE 2014



Frohe

Osternachten!



HEIDESCH.lu

WËNSCHT E SCHÉINEN DAACH



SEIT 4 GENERATIONEN FLIESST IN DER FAMILIE HEIDESCH HOLZ IN DEN ADERN.

WIR SIND IHR PARTNER FÜR:

- Passivhäuser
- Ingenieurholzbau
- Dachbau
- Hallenbau
- Dachdeckerei

Tél.: 23 64 08 97
Gsm: 621 173 579

WIR SPRECHEN:
Lux | D | Fr | P | Eng



RIDO



Christiane

Ridoen
Storen
Raffrollos
Lambrequin
etc...

Telefoneseche
Rendez-Vous
Och Owes a
Samsches Moies.
30 Joër Erfahrung
Gratis devis

Schneider Christiane
6, Batzent - L-8551 Næerden
☎: 23 620 847 - 📠: 26 620 502
info@rido-christiane.lu
www.rido-christiane.lu



Berodung dohem - Konfektioun op d'Mooss

NERDEN CONSTRUCTIONS



www.nerdenc.lu

Tél.: 26 62 12-58

Constructions • Chapes • Carrelages
Facades • Plafonnages

À DÉCOUVRIR
LE CHÂTEAU
D'USELDANGE



CIRCUIT DIDACTIQUE

ACCESSIBLE AUX PERSONNES HANDICAPÉES DE LA VUE.
PROJET-PILOTE DE L'UNESCO.

HEURES D'OUVERTURE: 8h30-19h00
RÉSERVATION: OBLIGATOIRE POUR VISITES GUIDÉES
(3 SEMAINES À L'AVANCE)
PARTICIPANTS: MAX. 15 PRS / GROUPE
PRIX: ACCÈS GRATUIT
VISITE GUIDÉE: 50 € PAR GROUPE
CONTACT: TOM.LEHNERT@USELDENG.LU
TÉL.: 00352 23 63 00 51-26

www.castle-useldange.lu



Impressum



Comité de rédaction

Ingrid Van der Kley
Fons Jacques
Christine Lutgen
Caroline Schmit
Max Hilbert
Marc Neu
Patrice Verscheure

Rédaction, direction artistique, illustration, mise en page et suivi de production

Art & Wise s.à r.l.

Impression

Imprimerie Reka s.a.
Luxembourg
Imprimé sur papier Cyclus Print, 100% recyclé

Editeur responsable

Art & Wise s.à r.l.
6, Jos Seylerstrooss
L-8522 Beckerich

Renseignements et réservations

T +352 23 62 43-20
F +352 23 62 43-29
info@artandwise.lu

© Art & Wise s.à r.l.

Tous droits réservés. Toute reproduction, ou traduction, intégrale ou partielle, est strictement interdite sans autorisation écrite au préalable de l'éditeur.

Prochaine parution - février 2015
Clôture annonce: mi-janvier 2015

Tirage 18.600 exemplaires

Magazine régional d'information bimestriel édité par Art & Wise s.à r.l. en collaboration avec le Groupe d'Action Locale LEADER Redange-Wiltz, le Naturpark Öwersauer, la Maison de l'Eau, le Syndicat Intercommunal du Réidener Kanton, le Contrat de Rivière Haute-Sûre, l'a.s.b.l. Coopérations et l'Energieatelier a.s.b.l.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture,
de la Pêche et de la
Protection des consommateurs



Fonds européen agricole pour le développement rural: l'Europe investit dans les zones rurales.

Sommaire



- 2-3 Frohe Osternachten!**
- 4-5 Natur-Erlebnis-Schoulhaff Dol**
- 6 Réidener Jugendtreff - Anti Wegwerfgesellschaft?**
Tip top. Mir hunn eppes fir Iech
- 6 Jugendhaus Woltz - Impressions Halloween Horror Nights 2014**
- 7 Beki - Mir kënnen och anescht! A mir maachen et och.**
- 8 Simulateur Éco-construction Pédag'EC**
- 10-11 Naturpark Öwersauer - Exposition Vis-à-vis**
- 12-13 Eau là là! Quel programme scolaire autour de l'Attert!**
Wasserdichtes Programm an der Attert
- 14 Oh du fröhliche! 25 Joer Peinture & Cadeaux Kauthen**
- 15 9 vu 9 fir den Restaurant "le Neuf"**
- 16-17 Ruff KSM**
- 18 Komm spuer mat - Primes pour appareils électroménagers**
Nouvelles conditions à partir du 1er janvier 2015
- 19-21 Klimaschutz und Nahrungsmittel - Was kann ich tun?**
- 22 De Réidener Kanton - Verleihung des Europäischen Dorfenerneuerungspreises in Vals (Schweiz)**
- 24 Cube 521**
- 25 Kulturuuchten 2015**
- 26 Agenda**
- 27 Chrëschtmaart op der Biekericher Millen**
- 28 Synergie Sound! Powered by Eldorado**
Angel at my table



Frohe Osternachten!

Wow. Was für ein September. Der ließ sich nochmal von seiner sonnigsten Seite blicken. Während die einen noch im Bikini bei den Badeseen lagen, dachte die Geschäftswelt schon an Weihnachten. Jetzt mal ehrlich: Wer zum Kuckuck will zum Schulanfang schon an Sankt Nikolaus denken, geschweige denn diesen in den Regalen sehen? Im Spätsommer ist Eis toll, oder sehen wir das falsch? Das sieht die Geschäftswelt anders, es muss in der Kasse klingeln, je eher desto besser.

In diesem Sinne wünscht Ihnen das Synergie-Team besinnliche Osternachten oder Weihnostern.

Zerstörte Idylle für jeden Preis?

Wann wäre denn der perfekte Zeitpunkt? Sicherlich nicht im September. Im Monat Oktober ist nach dem Schulstart endlich wieder Ruhe in den Familien eingekehrt. Das Wetter gibt uns langsam aber sicher einen Vorgeschmack auf die kältere Jahreszeit... Sollen wir jetzt an Weihn...? NEIN. Herantasten – vielleicht. Aber sichtlich ist in den Regalen schon der Weihnachtsmann los. Es geht hier nicht um das Ambiente das diese Zeit mit sich bringt, sondern nur um Verkaufszahlen.

“Zupf di!”

Zwischenstopp Dimndl

Zwischen den Sommerferien und Sankt Nikolaus hat sich, erst seit einigen Jahren, ein weiteres Fest in Luxemburg eingeschlichen: Das Oktoberfest. Wie in aller Welt ist das zu erklären? ... Ah! Die gemeinsame Leidenschaft des Biertrinkens? Dieses Jahr hat man mehr Landsleute in teuren Dimndl und Lederhosen gesehen als Kühe auf den Wiesen. Wohl wird sich überall aufs Heftigste über die Sparmaßnahmen der Regierung aufgeregt, aber keiner hat beim Kauf von bayrischen Luxustrachten und Eintritten zu Oktoberfesten gespart. Die Geschäftsleute jedoch reiben sich die Hände. Die Kunden haben angebissen.

“Wie zahlreich sind doch die Dinge, derer ich nicht bedarf”

Sokrates

Hallo (ween)?

Dasselbe Phänomen bringt auch das amerikanische Fest Halloween mit sich. Vor vielen Jahren sprach niemand von diesem Brauch. In Luxemburg gibt es wohl das “Traulichbrennen” aber kein Halloween, dieses wurde von den Iren nach Amerika exportiert. Heutzutage haben die Geschäfte den Brauch nach Luxemburg neu importiert und zeigen wie Plastik Halloween so schön grausam macht. Wir ziehen verkleidet von Party zu Party, ja sogar die Kinder ziehen um die Häuser und singen verduzt Léiwer Häergottsbliessen... Hallo? Ween - si mir dann? Auf jeden Fall keine Monster und greifen “sauer” in die Briefftasche, da wir gerade nichts “Süßes” dabei haben.

Nicht falsch verstehen: man soll die Feste feiern wie sie fallen und sich dabei amüsieren. Aber muss es immer auf Kosten der Kosten gehen? Man darf auch gegen den Strom der Konsumgesellschaft schwimmen und trotzdem Spaß haben. Ja wir dürfen Nein sagen.

Würden wir weniger dafür ausgeben, und dies auch weniger schnell, stünden die Osterhasen ja vielleicht nicht schon zwischen Weihnachten und Sylvester neben den heruntergesetzten Weihnachtsmännern. Frei nach dem Motto: **nach dem Shopping ist vor dem Shopping.** ■



Natur-Erlebnis-Schoulhaff Dol

Die Gemeinde Goesdorf plant schon seit geraumer Zeit auf einem größeren Gelände in Dahl einen neuen Schulkomplex zu errichten, in dem alle Zyklen der Grundschule, die Maison Relais und ein Kinderhort vereint untergebracht sind.



Das bestehende Gebäude der Früherziehung und der Vorschule wird in das Gesamtkonzept mit eingebunden. Neu an dem Konzept ist unter anderem der partizipative Ansatz, in dem sämtliche Akteure von Beginn an in den Planungsprozess mit einbezogen werden. Ein besonderes Augenmerk wird dabei auch auf die Gestaltung des Außenbereiches gelegt. In mehreren Phasen soll hier mitten im Dorf ein Raum geschaffen

werden, der sowohl von der Schula als auch von der Dorfgemeinschaft genutzt wird.

Anfang 2013 initiierte die Gemeinde in einer ersten Phase zusammen mit dem Büro der Leader-Region Redange-Wiltz das Projekt "Natur-Erlebnis-Schoulhaff Dol". In Zusammenarbeit mit allen Akteuren soll in diesem Projekt ein Erlebnisraum für die Kinder des ersten Zyklus sowie der "Maison Relais" geschaffen werden, der an die natürlichen Bedürfnisse von Kindern angepasst ist. Um den Plan in die Wirklichkeit umzusetzen, wurde ein Arbeitskreis mit den Vertretern von sämtlichen Akteuren, Lehrern, Erziehern der Maison Relais und der Crèche, Eltern, Alzheimervereinigung (Foyer Gënzegold Dahl) und Gemeindevertretern, gegründet





und der Landschaftsgestalter Änder Erpelding mit der Koordination der Planung und der Arbeiten beauftragt. Im Herbst 2013 unternahmen einige Vertreter des Gemeinderates und der Arbeitsgruppe sowie Herr Erpelding und der Leiter des Leader-Büros Herr Jacques eine Exkursion nach Hessen und Baden-Württemberg, wo sie unter Anleitung von Frau Dorothee Dernbach, Gestalterin für naturnahe Grünräume, mehrere Naturspielplätze und -schulhöfe besuchten. In mehreren Workshops plante der Arbeitskreis dann in der ersten Hälfte des Jahres 2014 einen Naturerlebensraum, der mit natürlichen und recycelten Materialien gebaut werden soll und in dem die Kreativität, die Motorik und die Naturverbundenheit der Kinder gefördert werden. Ein Höhepunkt der

Planungsarbeit waren die Modellkästen, in denen die Kinder der Maison Relais ihre Ideen von einem Naturspielplatz festgehalten haben. Nach den Sommerferien wurde dann mit dem Bau des Naturerlebnisschulhofes begonnen. An mehreren Wochenenden haben Kinder, Lehrer, Erzieher der Maison Relais und der Crèche, Eltern und Gemeindevertreter zusammen gemauert, geschaufelt, gesägt und gebohrt. Nach und nach nimmt der Erlebnisspielraum Gestalt an und Ende 2014 soll die erste Phase vom Masterplan "Natur-Erlebnis-Schulhof" des geplanten Schulkomplexes fertiggestellt werden. ■



Gemeng Géisdreëf



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture,
de la Viticulture et de la
Protection des consommateurs

Fonds européen agricole pour le développement rural:
l'Europe investit dans les zones rurales.



Anti Wegwerfgesellschaft?

Tip top. Mir hunn eppes fir Iech



Natierlech Ressource
schoune – Upcycling
praktizéieren.



REIDENER
JUGENDTREFF



Maison de Jeunes de Redange
1, rue de Niederpallen - L-8510 Redange
T +352 23 62 05 09 - F +352 23 62 09 85

Dat mécht net nëmme Spaass, et mécht och Sënn. D'Teens léiere fir d'Liewen a finanzéieren sech sou eng Parti vun hiren Aktivitéiten. Wann Dir deemno e sënnvolle Cadeau braucht fir d'Feierdeeg, mellt Iech mat Zäiten am Réidener Jugendhaus. Äer Bestellungen gi gären entgéintgehall. Vergiesst och net dat Dir hei vu villen aneren Déngschtleeschunge profitéiere kënnt wéi zum Beispill hire Catering oder Kanneranimatioun. ■



Impressions Halloween Horror Nights 2014



Jugendhaus Wootz a.s.b.l.
59, rue Michel Thilges - L-9573 Wiltz
T +352 95 93 27 - F +352 95 01 90
jugendhauswooltz@pt.lu



Beki

Mir kënnen och anescht! A mir maachen et och.

Lëtzebuerg gëtt den Ament international kritiséiert wéinst den Tax-Rulings. Kuckt een d'Press, géing ee bal mengen, hei zu Lëtzebuerg géife mir soss näischt maache wéi Finanztricksereien. Mä hei am Réidener Kanton weise mir, dass mir och anescht kënnen. Eng buedemstänneg Economie mat ville klengen Akteuren, déi zesammen, éierlech a responsabel eng nohalteg Zukunft opbauen. Ouni Tricksereien.

onfaire Wettbewerb mat de multinationale Konzernern, déi hir Employéen oft ausbeuten a kaum Steiere bezuelen, droen si zum Allgemengwuel bäi. Dofir probéiere mir mam Beki d'Leit ze sensibiliséieren bei hire lokale Betriber ze kafen. An et funktionéiert och. Eng Ëmfro ënnert eise Memberen hat schonns d'läscht Joer erginn, dass déijéineg, déi de Beki benotzen och méi do akafen. Kee Wonner, schliisslech kënnen si sech dorops verloossen, dass déi Suen net an der Spekulation landen, mä och nodeems si se ausginn hunn nach tëscht de lokale Betriber zirkuléieren. An sou berichten eis vill Betriber, dass si nei Clienté gewonnen hunn, dass si verstärkt mat anere Betriber zesummeschaffen, dass nei Kontakter entstan sinn an dass sou een deen anere stäerkt.

E klengen Impuls mat grousser Wierkung

An dobäi ass et mol net onbedéngt erfuerderlech, dass een als Konsument säi Verhalen ännert. Et geet schonns duer, dass een einfach de Beki benotzt fir zum Consomm-acteur ze ginn, deen eng Kettereaktioun u regionalen Akeef ausléist. En einfache Prinzip mat enger staarker Wierkung. Domatt ass de Beki wierklech anescht a weist: **Mir kënnen och anescht!** ■

Bettlektür
www.lietaer.com
www.communitycurrenciesinaction.eu

De Rescht vum Land ka sech sécher hei eng Scheif ofschneden. Initiativé wéi Youth4Work, ClimEEC a besonnesch de Beki weisen, dass mir hei un dës Zukunft gleewen an dass mir et selwer an d'Hand huelen dës aktiv ze gestalten. De Climeec ass en Ökonezwerk vun Déngschleeschter & Handwerksbetriber fir ze bauen an ze sanéieren, bei Youth4Work gëtt e méi direkte Lien tëscht de Jonken an hiren eventuellen Employeuren hiergestallt, de Beki ass e Moyen fir Betriber déi hir Regioun economesch fördere wëlle – sou dass di Jonk och tatsächlech eng Aarbecht fanne kënnen.

Ënnerstëtzt déi,
déi Iech ënnerstëtzen!

All d'Betriber déi beim Beki matmaachen (Dir kënnt schonns op méi wéi 70 Plazen dermat bezuelen) schaffe korrekt an engagéiere sech. Trotz dem



"De Kär" a.s.b.l.
103, Huelwelerstrooss
L-8521 Beckerich
T 23 62 21 847
T 691 888 295
info@beki.lu
www.beki.lu



Simulateur Éco-construction Pédag'EC



Le projet Pédag'EC, soutenu par le programme LEADER, est un projet transnational mené par trois régions LEADER au Luxembourg et en Belgique: Cuestas en Wallonie (B), 100 villages - 1 avenir en communauté germanophone (B), Redange-Wiltz avec l'Institut de Formation Sectoriel du Bâtiment (IFSB) pour le Luxembourg. Il consiste en la mise en place structurée d'une filière d'acteurs efficaces, compétents et capables de promouvoir d'une part la construction/rénovation éco-durable et d'autre part de la mettre en place auprès des entreprises, des particuliers et des communes.

Le projet Pédag'Ec a permis le développement de formations en éco-construction à destination des entreprises et des communes, la mise en place de plans d'actions énergétiques visant à diminuer les consommations des communes ainsi que le développement du simulateur Éco-construction.

Ce simulateur est un outil d'aide à la décision à destination des acteurs souhaitant réaliser un projet de construction ou de rénovation en privilégiant l'utilisation de produits naturels dans une approche d'éco-construction.

Cet outil s'adresse:

- Aux entreprises du secteur de la construction
- Aux communes (techniciens – décideurs)
- À tout public ayant un projet de construction ou de rénovation
- Aux architectes et bureaux d'études (conception)

L'utilisateur peut, en moins de 15 minutes, procéder à une simulation en choisissant les différents éléments constructifs de son habitation (ou de sa rénovation) et obtenir une évaluation quant aux différents indicateurs dynamiques. Les choix de configuration vont du système porteur (maçonnerie, béton, bois,...) aux matériaux

de parachèvement (sol, enduit, papier peint ou peinture,...) en passant par les systèmes techniques (chauffage, ventilation, production eau chaude sanitaire,...) et bien sûr les matériaux d'isolation (toiture, façade, sol,...).

Les indicateurs dynamiques sont:

1. Besoin de chauffage
2. Performance des systèmes techniques
3. Confort et santé
4. Emission de CO₂ liées aux matériaux
5. Emission de CO₂ liées aux consommations d'énergie
6. Gestion de l'eau
7. Coûts initiaux
8. Coûts sur 20 ans

L'utilisateur peut, en temps réel, évaluer l'impact de ses choix sur ces différents indicateurs et ainsi apprécier l'orientation durable de son projet. Des rubriques "Liens utiles" et "En savoir plus" permettent d'approfondir les connaissances de l'utilisateur sur les sujets abordés.

Le simulateur sera disponible (en langues française et allemande) à partir du mois de décembre sur le site suivant: www.pedagec.eu. L'outil est adapté comme complément aux formations dispensées à l'IFSB à destination des concepteurs et des artisans en bâtiments passifs. ■



www.pedagec.eu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture,
de la Pêche et de la
Protection des consommateurs

Fonds européen agricole pour le développement rural:
l'Europe investit dans les zones rurales.



NOTRE SERVICE SALAIRE POUR VOUS FACILITER VOTRE QUOTIDIEN!

Calcul et traitement des salaires, avantages
en nature et autres rémunérations

Déclarations fiscales et sociales

Tenue des livres de salaires et
assistance lors du contrôle fiscal

Traitement des salaires à l'étranger

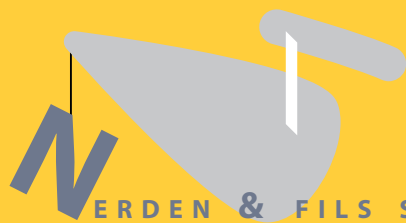
Tous traitements en relation avec le salaire
(congés extraordinaires; chômage intempéries;
déclarations ADEM; etc.)



**fiduciaire
interrégionale** s.a.
FIDUCIAIRE COMPTABLE

14, Hauptstrooss · L-8720 Rippweiler · Tél.: 23 62 33-1 · fiin@pt.lu
www.fiduciaire-interregionale.lu

Secrétariat social · Comptabilité · Bilans · Déclarations fiscales · Conseil fiscal · Démarches administratives · Demandes de subventions · Traitement TVA internationale



NERDEN & FILS SÀRL

Entreprise de construction

B e c k e r i c h

T É L . 2 3 6 2 1 4 9 3

w w w . n e r d e n . l u

Habitations | Bâtiments commerciaux | Façades
Transformations | Aménagements extérieurs
Enduits traditionnels & argiles | Isolations écologiques
Chapes & Carrelages | Promotions immobilières



FEIERLECH FEIERDEEG



Cheminées · Poêles à bois et à pellets · Ramonage · Tubage

Walux
Bioenergy

Walux Bioenergy Sàrl

6, Jos Seylerstrooss L-8522 Beckerich

gsm: 621 27 85 16 | tél: 26 621 408 | fax: 26 621 808

mail: walux@pt.lu | www.walux.lu



Bis / Jusqu'au 18.1.2015

Exposition Vis-à-vis

Kunstaussstellung mit textilen Objekten
von Pascale Goldenberg und Elsbeth Nusser-Lampe
Noch bis zum Sonntag 18.1.2015
Tuchfabrik Esch-Sauer

Auf den ersten Blick erscheinen die textilen Objekte der Künstlerinnen sehr gegensätzlich, jedoch verbindet sie die Frage nach der Vergänglichkeit und Kontinuität des Lebens. Die Wiederverwertung bereits gebrauchter Stoffe und Materialien bildet den Mittelpunkt von Pascale Golden-

bergs Textilarbeiten. Politische und persönliche Konzepte sind ihr dabei sehr wichtig. In der Ansammlung von bereits Erlebtem steht die Kontinuität des Lebens im Vordergrund. Elsbeth Nusser-Lampe's Textilarbeiten zeigen die Natur in ihrer Schönheit und Wandelbarkeit. Ihre Blütensprache beschränkt sich nicht auf naturgetreue Abbildungen, sondern beinhaltet Vergänglichkeit, Leichtigkeit und Poesie. Für die Ausstellung haben beide Freundinnen in einigen Werken bewusst versucht, ihre künstlerischen Standpunkte anzunähern und zu verbinden. ■



“Vis-à-vis”

Exposition d'objets
textiles de Pascale
Goldenberg et Elsbeth
Nusser-Lampe

Jusqu'au 18.1.2015

Draperie Esch-sur-Sûre

A première vue, les objets textiles des artistes semblent totalement opposés, mais la question du caractère éphémère et de la continuité de la vie constitue leur point commun. Le recyclage de tissus et de matériaux usés se trouve au cœur des travaux textiles de Pascale Goldenberg, qui reflètent ses concepts politiques et personnels. L'ensemble du vécu témoigne de la continuité de la vie.

Elsbeth Nusser-Lampe présente la beauté de la nature et de son aspect changeant au fil du temps. Son langage floristique ne se limite pas à des illustrations fidèles à la nature, mais il inclut également l'aspect éphémère, la légèreté, la poésie.

En vue de l'exposition, les deux amies ont essayé de rapprocher et de relier leurs points de vue artistiques dans quelques oeuvres.

19 & 20.01.2015 - 9:00-17:00 (Esch-Sauer / Esch-sur-Sûre)

2-TÄGIGER KURS - TEXTILE SAMMELBÜCHER

COURS DE 2 JOURS - ALBUMS TEXTILES

mit / avec Pascale Goldenberg

Sammeln oder Jagen, das ist die Frage. Für die vielen Sammler unter uns kann Lust zur Last umkippen wenn nicht ein wenig Systematik dabei ist. Hier könnten Sammelbücher eine schöne Lösung sein. Die vielen kleinen Schätze, ob Schriften, Bilder, Stoffläppchen, kleine Fundstücke u.v.m. können Ausgangsmaterial zum Gestalten von Sammelbüchern bilden. Eine neue Ordnung entsteht in Form von gestalteten Blättern. Vielfältige Lösungen, sowohl für die Gestaltung der Seiten als auch für das “Einbinden” werden angeboten und erprobt. Das Buch, das experimentell entsteht, ist ein Unikat.

Nous sommes nombreux à collectionner les objets les plus divers, mais cet agréable passe-temps pourra se transformer en corvée si la systématique est négligée. Dans ce cas- là, les albums peuvent constituer une solution idéale. Les innombrables petits trésors – des illustrations, des restes de tissus, des objets trouvés etc. – seront le point de départ de la création d'un album aux facettes inattendues. De nombreuses solutions seront suggérées et testées, tant pour la réalisation des feuillets que pour celle des pages de couverture. L'ouvrage réalisé à titre expérimental sera une pièce unique.

Infos: +352 89 93 31-1 - www.naturpark-sure.lu (Naturpark Öewersauer)



Naturpark Öewersauer
15, route de Lultzhausen
L-9650 Esch-sur-Sûre
T +352 89 93 31-1
F +352 89 95 20
info@naturpark-sure.lu
www.naturpark-sure.lu



Contrat de rivière Attert

Eau là là!

Quel programme scolaire autour de l'Attert!

Viens! On prend le bus pour découvrir ce qui se cache dans la merveilleuse vallée de l'Attert. On va courir à travers les champs et les bois à la recherche de choses que tout le monde ne voit pas! Es-tu prêt? Chausse tes bottes, attrape ton épuisette et ton pic-nique - en route vers l'aventure!

Deviens un explorateur et trouve les trésors de Dame Nature.

Deviens un savant fou et réalise des expérimentations trop fun!

Deviens un super-héros en sauvant la rivière face à l'attaque du monstre "Pollution"!

Prends d'assaut le château et couvre la princesse de pierres précieuses.

Deviens détective et mène ton enquête pour trouver les solutions.

Fabrique des moulins à eau avec les fées ou apprends à réaliser un radeau pour Pochaontas...

Tu as envie de devenir incollable sur la nature qui t'entoure?

Et d'épater tes parents avec tes connaissances?

Tu veux sentir l'odeur boisée où les biches aiment se reposer?

Tu veux toucher l'écorce où l'écureuil est passé?

Tu veux écouter la douce musique de l'eau qui ruisselle sur les roches?

Observer la danse de la crevette?

Tu as envie de vivre des moments inoubliables avec tes copains de classe?

L'invisible deviendra visible à tes yeux car tu connaîtras le secret...

Grâce à ton professeur, demande pour participer aux ateliers proposés par la Maison de l'Eau de l'Attert asbl.

Patrice Verscheure, animatrice de la Maison de l'Eau, est prête à te faire découvrir et aimer ton environnement, à devenir un acteur actif de la protection et de la préservation de la faune et la flore de ta région. ■



Maison de l'Eau de l'Attert a.s.b.l.
33, Grand-Rue - L-8510 Redange
T +352 26 62 08 08 - F +352 26 62 08 09
maison.eau@attert.com - www.attert.com

Gewässervertrag Attert

Wasserdichtes Programm an der Attert

Komm. Wir nehmen den Bus und entdecken das märchenhafte Tal der Attert. Wir stöbern durch Felder und Wälder, auf der Suche nach Sachen die nicht jeder sieht. Bist du bereit? Greife nach den Stiefeln, vergiss das Fangnetz nicht und nimm Proviant mit. Schon geht's los mit unserem Abenteuer.



Wir werden zu Entdecker und finden die Schätze der Mutter Natur. Wir werden zu Professoren und machen spannende Experimente. Wir werden zu Superhelden und beschützen den Fluss vor furchterregenden Schmutzmonstern. Wir stürmen die Burg und bedecken die Prinzessin mit edlen Steinen. Wir sind Detektive und lösen knifflige Fälle. Wir bauen Mühlen mit den Feen und Flösse für Pocahontas.

Du hast Lust den Zauber der Natur zu verstehen? Du willst deine Eltern ins Staunen versetzen mit deinem Naturwissen? Du willst den Wald einatmen, dort wo Rehe sich schlafen legen? Du willst die Rinde anfassen, die das Eichhörnchen als Treppe benutzt? Du willst den Klang des Flusses zuhören, der über den Felsen ertönt? Du willst auf keinen Fall den Garnelentanz verpassen?

Nun. Diesen Spaß kannst du zusammen mit deiner Klasse erleben. Berichte deinem Lehrer von der Maison de L'Eau und dessen riesen Angebote an Workshops.

Eure Leiterin, Patrice Verscheure, wird euch in eine bezaubernde Welt führen und euch die Augen öffnen. Ihr werdet Sachen sehen, die Ihr vorher nicht gesehen habt, da euch Ihr Geheimnis fremd war. Danach werdet Ihr die Attert mit anderen Augen sehen. ■

Année scolaire 14/15

L'eau expérimentée

Cycles scolaires: 2, 3 et 4 - Durée: 2h - Lieu: la salle de classe

L'eau de rivière et sa qualité

Cycles scolaires: 3 et 4 - Durée: 2h - Lieu: le cours d'eau le plus proche de l'école ou à défaut l'Attert à Redange

L'eau épurée

Cycles scolaires: 3 et 4 - Durée: 2h
Lieu: la station d'épuration de Boevange

L'eau de pluie

Cycles scolaires: 3 et 4 - Durée: 1h - Lieu: le hall de l'école

L'eau cachée

Cycles scolaires: 3 et 4 - Durée: 2h - Lieu: le cours d'eau le plus proche de l'école ou à défaut l'Attert à Redange

L'eau, de la source à l'embouchure

Cycles scolaires: 3 et 4 - Durée: 1 journée

La géologie du Luxembourg

Cycles scolaires: 3 et 4 - Durée: 2h
Lieu: Château d'eau à Reimberg (Préizerdau)

L'eau et la géologie

Cycles scolaires: 3 et 4 - Durée: 2 h/atelier
Lieu: Château d'eau de Reimberg (Préizerdau)

L'eau et bricolage / Les moulins à eau

Cycle scolaire: 4 - Durée: min. 2h - Lieu: la salle de classe

Les radeaux

Cycles scolaires: 3 et 4 - Durée: 2h - Lieu: la salle de classe

Détectives de l'eau

Atelier 1: que sais-je sur le thème de l'eau

- questions et expériences

Atelier 2: l'eau potable dans le monde et chez nous

- l'eau potable dans le Tiers monde
- la consommation de l'eau au Luxembourg

Atelier 3: les détectives de l'eau I

- l'eau potable à l'école
- le compteur d'eau et son fonctionnement

Atelier 4: les détectives de l'eau II

- propositions pour réduire le gaspillage de l'eau

Années scolaires: 3 et 4 - Durée: 2 h/atelier - Lieu: salle de classe

Parrainage de rivière

Nous choisissons un tronçon d'un cours d'eau proche de l'école. Les parrains et marraines de rivière s'engagent à découvrir, connaître et sauvegarder leur tronçon de rivière tout au long de l'année. Les missions des parrains et marraines sont variées: analyses, recherches, observations, dessins, collecte de déchets... Le projet comporte les ateliers suivants:

Atelier 1

L'eau de rivière et sa qualité biologique

Atelier 2

Mesurer la profondeur, la largeur et la vitesse du courant; faire des analyses d'acidité et de nitrates

Atelier 3

Faire le test du cours d'eau; c-à-d évaluer si le tronçon de rivière se trouve dans son état naturel

Cycles scolaires: 3 et 4 - Durée: 2 h/atelier

Lieu: cours d'eau à définir



Oh du fröhliche! 25 Joer Peinture & Cadeaux Kauthen

Et staunt een net schlecht wann ee bei d'Madame Kauthen zu Useldeng an de Buttek kënnt. "Peinture et Cadeaux Kauthen" proposéiert eng Hellewull u flotte faarwegen Iddie fir Cadeauen. Op d'Fro hinn wat dann den Topseller wier, weist d'Madame Kauthen direkt op d'faarweg Posche vu Reisenthel – zanter iwwer 40 Joer Synonym fir modernen a funktionellen Design. T'ass alles do, vum robuste Shopper, dem Shoppingbag oder Carrybag bis bei den Multicase.



Peinture & Cadeaux Kauthen
11, Béiswenerstrooss
L-8707 Useldeng
kauthen@pt.lu
www.kauthen.lu



Mir schwätzen Lux – Fr – D – Eng

Éffnungszäiten 9.00-12.00 & 14.00-18.00 Auer
Samsdes 9.00-12.00 & 14.00-17.00 Auer
Méindeg as moiës zou

E weidere Renner sinn d'Teppecher wash&dry vu Kleen-TeX, sou d'Madame Kauthen: "Net nëmmen dat een eng enorm Auswiel u Musteren a Faarwen huet, si si virun allem gefrot well een se ouni Problemer wäsche kann, ouni dat eppes drukënt."

Um Ticket steet och: Qualitéit made in Europe - 5 Joer Garantie!

Sou kuerz virun de Feierdeeg ass "Peinture & Cadeaux Kauthen" eng

onëmgänglech Adress. Sief et fir doheem alles schéi feierlech ze rëschten oder engem aneren eng Freed ze maachen. D'Auswiel ass grouss: Echelen, Fräschen, Katzen, Téillichtercher, Vasen - Glas, Metall, Holz - Käerzen an alle Gréissten a Faarwen,... – et glënnert a fonkelt an allen Ecken. A wann een sech net sécher ass beim Cadeau, kann een nach ëmmer op e Chèque-Cadeau zréckgräifen. ■

9 vu 9 fir den Restaurant “le Neuf”



Am Fong heescht den “Le 9”, Le Neuf, well d’Koppel Hélène an de Fa, ouni hir 3 Butzen ze vergiessen, am Abrëll d’Dieren vum neie Restaurant opgemaach hunn - deemno NEI - neuf zu Rammerech sinn.

9 sur 9 pour le restaurant “le 9” à Rambrouch!

Voilà une adresse culinaire qu’on recommande sans hésitation. Quel accueil charmant, quelle qualité dans l’assiette et ceci à des prix très raisonnables – Plat du jour composé au choix de 2 entrées et de 2 plats pour seulement 11,50 €. Laissez-vous emporter par le savoir-faire du couple Hélène et Fa!



Restaurant le Neuf
14a, Rue Principale
Rambrouch
T +352 26 61 56 01
restaurantleneuf.lu@gmail.com
www.leneuf.lu

Excellentes critiques sur
www.tripadvisor.fr



D'Hélène ass zu Lëtzebuerg opgewuess, de Fa koum virun e puer Joer vu Shanghai op Lëtzebuerg. Firwat si KEE chinesesche Restaurant opgemaach hunn?

Ma de Fa huet a senger Heemecht an der staatlecher Kiche fir d'Regierung a fir d'Staatsvisite gekacht - kuerz: dëse Chef kennt säi Metier.

Wéi hien dunn an Europa d'chinesesch Restauranten entdeckt huet, an alles anescht ewéi begeeschtert wor, ass hien an d'franséisch Kiche geflücht!

Et voilà. D'Resultat um Teller: dem Fa seng Liewenserfahrung mat Fokus op déi klassesch franséisch Kichen, saisonal, regional an ofgeronnt mat engem llicht asiateschen Touch!

Top Qualitéit, Top Wueren, Top Service: mir ginn 9 vu 9!

À GAGNER 2 X 1 MENU GASTRONOMIQUE

A well mir (Equipe Synergie) des Entdeckung mat lech deele wëllen, verspille mir lech **2x1 Menu Gastronomique** (ouni Gedréns) fir 2 Persounen.

➤ **Schéckt einfach eng Email un info@artandwise.lu mam Stéchwuert: restaurant “le 9”**

D’Gewënner gi no de Feierdeeg kontaktéiert.
Gudden Appetit.

Synergie désire partager cette expérience avec ses lecteurs et vous fait gagner **2x1 menu gastronomique** (sans boissons) pour 2 personnes.

➤ **Envoyez-nous un mail à info@artandwise.lu avec la mention suivante: restaurant “le neuf”**

Vous seriez contactés après les fêtes.
Bon appétit.



RUFFE KSM

Stellt Iech vir d'Beem géifen
Wifi Signaler produzéieren.

Da géife mir där awer
vill upflanzen an dobäi
esouguer ganz niewebäi
nach d'Welt retten.

ELiewen ouni Handy? Ondenkenbar. E Liewen ouni Sauerstoff - ganz einfach onméiglech. Wéi also leet een sech als Konsument un fir mat der Zäit ze goen, up to date ze sinn, ouni awer dobäi de "nohaltege" Volet ze vernoléisseggen?

A propos "nohaltege". Eng däitsch Etude huet erginn dat mir Konsumenten anscheinend net capabel sinn fir

"Nohaltegkeet" richtig ze beuerteelen. Dat ass op alle Fall mol d'Resultat vum Sustainability Image Score (SIS), e Verfahren fir den Image vun der Nohaltegkeet ze moossen. Aha. Wéi beuerteelt een dann d'Nohaltegkeet? Respektiv wéi verbréngt een säin All-dag esou ökologesch, ökonomesch sënnvoll a sozial gerecht wéi méiglech ouni op alles mussen ze verzichten. Kuerz - Wéi mutéieren ech zu engem Superheld mat Ökopower?

D'KSM Experten roden: Relax bleiwen. Wa mir wichteg Entscheidungen vun den onwichtigen léieren ze trennen, da geet de Rescht vum selwen an: "Muss nur noch kurz die Welt retten, danach flieg ich zu dir..." De Réidener Kanton spillt a punkto Nohaltegkeet mat senge verschidde-nen Projeten eng absolut Virreiderroll.

De Réidener Energieatelier mat senger Campagne KSM ass e wichtigen Deel dervun.

KSM steet fir Komm Spuer Mat, huet säi Bureau zu Réiden, an ass mat senger Equipe dofir do all är Froen ronderëm Energie ze beäntweren. Beispill: Dir wëllt bauen a frot lech op Massiv oder Holz, Masutt oder Pellets, mat oder ouni Solarenergie. Oder eppes Ales sanéieren: Styropor oder Steewoll, vläit mat Lehm schaffen oder eng Reewaasseranlag kafen... Oder verbraucht dir einfach nëmmen ze vill Strom oder Masutt?

Rufft un op der gratis Energie-Info-line 26 62 08 01 a maacht einfach e RDV aus. De Service ass GRATIS.



Marc Neu
de passionnéierten
Energieberoder

Gebierteg vun der Kräizerbuch, opgewuess an enger Auto-Garage a grouss ginn op de Bauerenhäff an der Géigend hunn ech 2001 als 1ten Energieberoder vu Lëtzebuerg zu Réiden am Energieatelier ugefaangen. No verschiddeenen Etappen am Beräich Biogas a beim Pappa Staat hun ech e Fernstudium am Beräich erneierbar Energien an eng Ausbildung als Energieberoder gemaach fir schliesslech am Mee 2011 zréck op Réiden an den Energieatelier ze kommen wou ech dofir do sin matzehllefen eis Regioun weiderzebréngen.



Marc Staus
de motivéierte
Mataarbechter :)

Zu lewerleng opgewuess, huet mäin Wee mech zanter der 7^e an d'Staadt an den Lycée Technique des Arts et Métiers gefouert, wou ech am Uschloss un meng 13^e e BTS am Beräich Génie Technique gemaacht hun. Ech hu mäin "travail de fin d'études" am Réidener Energieatelier duerfe maachen, wat mir sécherlech gehollef huet, mech mat den Thematiken ronderem d'Energie ze befaassen. Meng deeglech Missioun besteht doran d'Infoline ze besetzen, de Leit bei all hiren Energiefroen ze hëllef an déi administrativ Aarbecht vun der asbl ze maachen.



Caroline Schmit
Klimaberoderin, mat
Häerz a Séil

Opgewuess zu Réiden, hunn ech zu Lausanne an zu München fir Ëmweltingenieur studéiert, ier ech fir e puer Joer an der Entwécklungshëllef an Afrika an zu Haiti geschafft hunn. Zanter bal engem Joer, stinn ech elo am Déngscht vun den 10 Gemengen vum Kanton, fir si an der Ëmsetzung vum KlimaPakt ze beroden an ze ënnerstëtzen.

KlimaPakt am Réidener Kanton

Zanter Oktober 2013 maachen d'10 Gemengen vum Réidener Kanton mat beim KlimaPakt an engagéieren sech sou fir besseren Klimaschutz, méi Energiespueren an eng nohalteg Politik. All Gemeng huet zanterdem een Klimateam wou niert Gemengepolitiker an Gemengen Mataarbechter och Bierger dran vertrueden sinn. D'Klimateam ass de Motor vum KlimaPakt, hei gëtt diskutéiert an decidéiert wat gemaacht gëtt fir d'Zieler vum KlimaPakt ze errechen.



Wëll Dir regelméisseg Energiespuertipps erhalen, da meldt Iech per Mail um info@ksm.lu. Dann kritt Dir Informatiounen iwver Energiespueren, erneierbar Energien, Mobilitéit, a villes méi...

Wann Dir interesséiert sidd am Klimateam vun ärer Gemeng matzemaachen dann meldt Iech beim Caroline.



Votre point d'information Energie
Infoline gratuite: T +352 26 62 08 01
info@ksm.lu - www.ksm.lu



KlimaPakt

...meng Gemeng engagéiert sech

Syndicat Intercommunal "De Réidener Kanton"
Caroline Schmit - Conseillère Pacte Climat
33, Grand-Rue - L-8510 Redange/Attert
T +352 26 62 08 01 22
caroline.schmit@reidener-kanton.lu



KSM-News

Primes - 01.01.15 nouvelles conditions

À partir du 1^{er} janvier 2015,
de nouvelles primes pour
appareils électroménagers
entrent en vigueur dans le
canton de Redange.

Beckerich

Ell

Grosbous

Préizerdaul

Rambrouch

Redange

Saeul

Useldange

Vichten

Wahl

Plus que les appareils les
plus performants seront
subventionnés.



Les appareils doivent répondre aux exigences suivantes:

Réfrigérateurs, congélateurs et appareils combinés

Classe énergétique **A+++** 100 €
(Certificat de valorisation/élimination obligatoire)

Machines à laver domestiques

Classe énergétique **A+++** 100 €

Lave-vaisselle domestiques

Classe énergétique **A+++** 100 €

Sèche-linge domestique

Classe énergétique **A+++** 100 €



Circulateur / pompe de chauffage

Classe énergétique **A** 50 €



Pour tout autre renseignement
Rendez-nous visite sur notre site www.ksm.lu
& téléchargez le formulaire pour l'obtention
des primes.

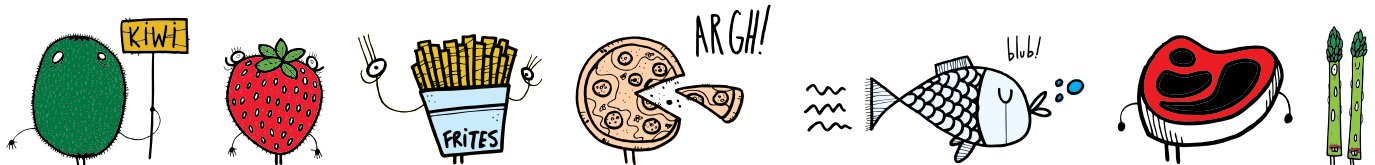
Komm Spuer Mat!
Votre point d'information Energie
Infoline gratuite: T +352 26 62 08 01
info@ksm.lu - www.ksm.lu

Documents à joindre obligatoirement:

- Formulaire de demande
- Copie de la facture
- Preuve du paiement
- Autocollant "Eurolabel"
- Certificat de valorisation
(seulement pour appareils frigorifiques)



Klimaschutz richtig füttern



Heutzutage stellen die Lebensmittel 9% der Ausgaben eines durchschnittlichen luxemburgischen Haushalts dar, da viele Produkte viel billiger geworden sind. Zum Beispiel hat 1950 ein Luxemburger Haushalt noch die Hälfte seines Einkommens für Nahrung ausgegeben. Im Durchschnitt wirft jeder Europäer 85 kg Lebensmittel pro Jahr in den Müll. Und das ist noch nicht alles.

Jeder Europäer verursacht jährlich allein durch seine Nahrung 2 Tonnen klimaschädliche Treibhausgase.

Hier ein paar Tipps wenn Sie Ihren ökologischen Fußabdruck in Ihrer Nahrung verbessern wollen:



Syndicat Intercommunal
"De Reidenen Kanton"
Caroline Schmit
Conseillère Pacte Climat
33, Grand-Rue
L-8510 Redange/Attert
T +352 26 62 08 01 22
caroline.schmit@reidener-kanton.lu

Warum Bio-Produkte?

Auch wenn Bio-Produkte bis zu 30% teurer sind, haben sie klare Vorteile:

- weniger Pestizide, Erhalt der natürlichen Fauna und Flora
- weniger Energieaufwand
- sie produzieren 50% weniger Klimagase und weniger Bodenerosion

Warum Produkte aus der Ferne vermeiden?

Viele Waren die wir täglich essen, haben tausende Kilometer hinter sich. Aus fernen Regionen importierte Produkte haben Ihren Preis:

- Schadstoffe durch Transport
- Lärmbelästigung
- verlagern Arbeit und Geld aus der Region

Am besten nur Produkte aus Übersee kaufen, die hier nicht angebaut werden. Präferenz gilt hier den **fair gehandelten Produkten!**

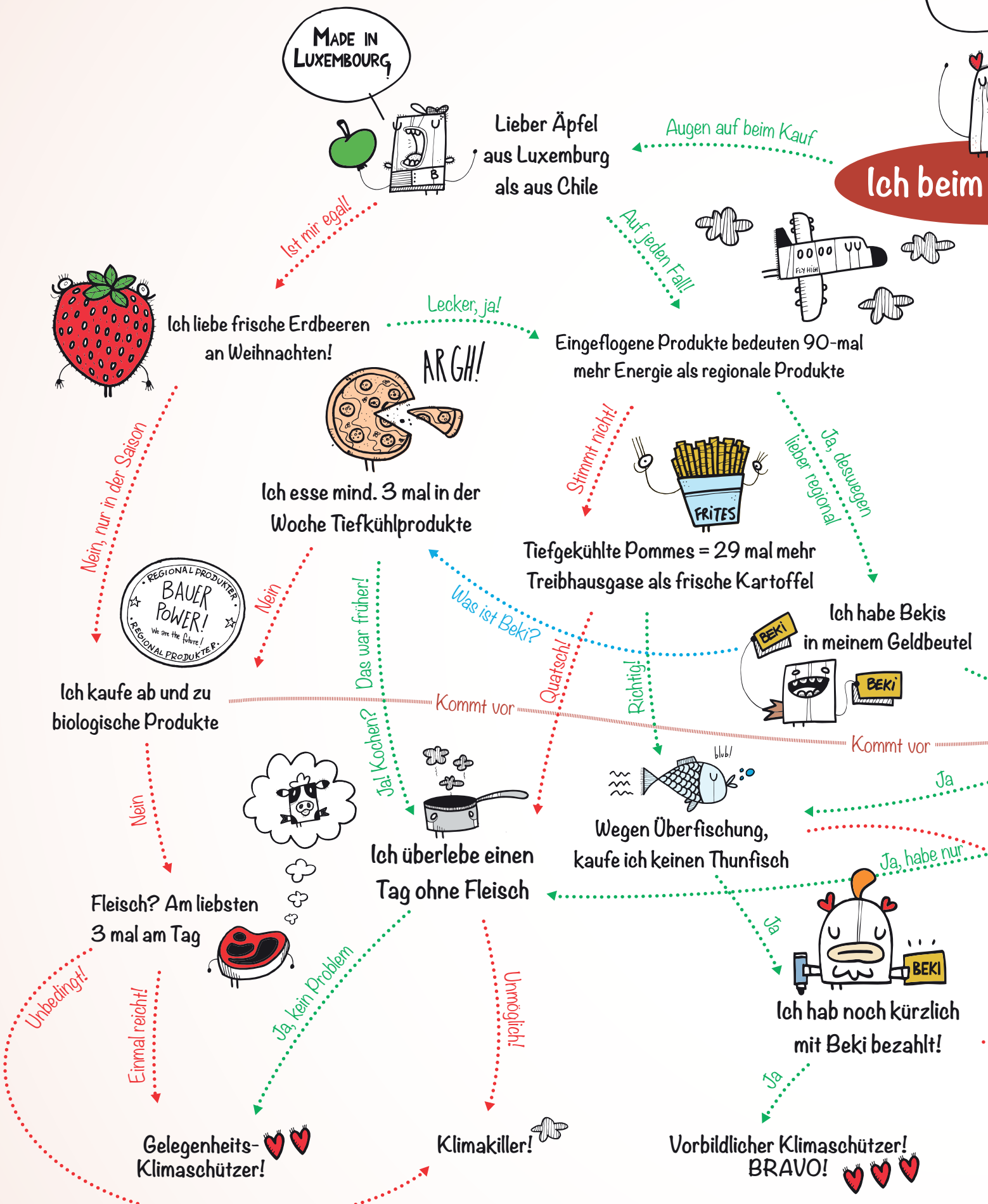
Unser tägliches Fleisch!

Im Durchschnitt isst ein Westeuropäer heute jährlich rund 60 Kilogramm Fleisch - vor hundert Jahren war es noch die Hälfte. Allein die Rinderhaltung (inklusive Futtermittel) trägt fast so viel zum Treibhauseffekt bei wie der gesamte Autoverkehr. Ohne Vegetarier werden zu müssen, können wir auf ein paar Punkte achten:

- Lieber Qualität als Quantität:
nur 3-mal pro Woche Fleisch aus der Region anstatt täglich billiges Fleisch aus unbekannter Herkunft
- Besser Steak als aufwändig weiterverarbeitete Fleisch-Produkte (Wurstwaren)
- Beim Kauf von regionalem Biofleisch, unterstützen Sie den Natur- und Artenschutz in Ihrer Region!

Klimaschutz und Lebensmittel

STA



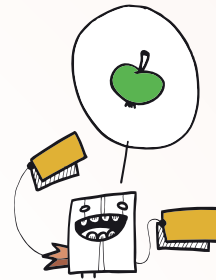
RT

EXPERTE oder noch LEHRLING?

Shoppen

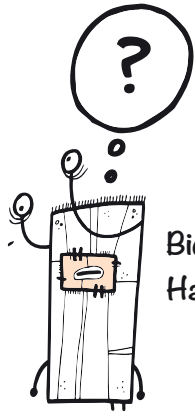
Augen zu und durch

Ein Apfel soll nach Apfel schmecken auch wenn er etwas teurer ist



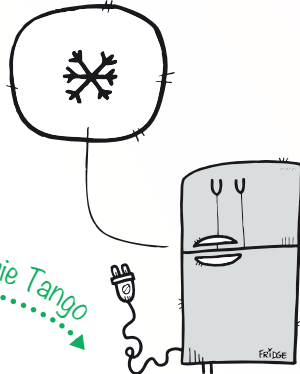
Nein, ein Apfel ist ein Apfel

Ja, ich zahl dann gerne 30% mehr

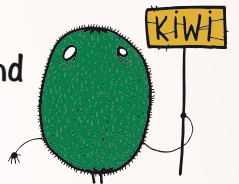


Biog und Demeter sind Handy-Provider

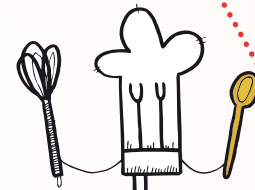
Ja, genau wie Tango



Lieber Kiwi aus Neuseeland als aus Frankreich



Ja



Nein

Ich koche gerne mit frischen Produkten!

In meinem Tiefkühler liegen immer mind. 15 Fertiggerichte

Falsch!

Alles Hysterie!

Ja, habe nur Mikrowelle!

Nein, maximal 2!

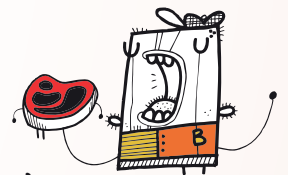


Ich mache mir Sorgen über Pestizide in meiner Nahrung

Ja

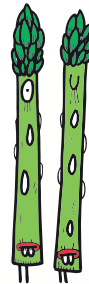
Nein, zu viel Arbeit

Ja, schmeckt am besten



Fleisch - ja, aber nicht jeden Tag

Frische Spargel im Februar!



Mikrowelle!

Nein

Treibhauseffekt?



Ja, freilich!

Genau

Wie soll ich bitte ohne Fleisch überleben?

Stimmt nicht!

Nein, nur in der Saison!

Schon gehört!

Hörs Mas ist das?

Nein

Du passt meistens auf den Klimaschutz auf!



Schau Dir mal lieber die paar Klimaschutz-Tipps anbei genau an!



Noch kein Experte, aber auf dem guten Weg!



De Réidener Kanton

Verleihung des Europäischen Dorferneuerungspreises in Vals (Schweiz)



Vom 11. bis 13. September 2014 hat der Preisträger von 2012, das Dorf Vals im Schweizer Kanton Graubünden, bekannt aufgrund seiner Therme, seinen Mineralquellen und dem berühmten Valser Quarzit, zur Verleihung des diesjährigen Europäischen Dorferneuerungspreises eingeladen.

Dieser hochrangige Wettbewerb um eine nachhaltige und integrierte Dorfentwicklung in Europa wird alle 2 Jahre von der ARGE ("Europäische ARGE Landentwicklung und Dorferneuerung") organisiert und stand in diesem Jahr unter dem Motto "**besser leben**". Die ARGE wurde 1988 gegründet und hat sich als Ziel gesetzt, den internationalen Erfahrungsaustausch zu fördern, die Motivation der Betroffenen zu heben, die Schaffung einer positiven öffentlichen Meinung für die Probleme der Menschen in den ländlichen Räumen zu stärken und damit die Erhaltung und Gestaltung lebensfähiger, attraktiver Dörfer bestmöglich zu unterstützen.

Sieger wurde dieses Jahr die ungarische, am Plattensee gelegene Gemeinde Tihany.

Unter den 29 Kandidaturen aus verschiedenen europäischen Regionen war Luxemburg in diesem Jahr durch das interkommunale Syndikat "De Réidener Kanton" vertreten. Dieses konnte sich unter den insgesamt 13 Teilnehmern der Kategorie "Ganzheit-

liche, nachhaltige und mottogerechte Dorfentwicklung von herausragender Qualität" unter den 5 engeren Siegern platzieren.

Zur Kandidatur "De Réidener Kanton" in Luxemburg schreibt die ARGE-Jury in ihrer Begründung: "Besser leben durch interkommunale Zusammenarbeit", so lautet das Motto von "De Réidener Kanton". Die 10 Gemeinden des Kantons Redange haben mit beeindruckenden Maßnahmen und Initiativen bewiesen, dass dies durch eine breit angelegte Kooperation gelingen kann. Mit der Einbindung von ExpertInnen, PolitikerInnen, und den BürgerInnen sowie mit der mutigen Umsetzung von visionären Ideen hat sich der Kanton zu einem Wegbereiter in Luxemburg entwickelt. Seine Vorreiterrolle spiegelt sich sowohl in innovativen, zukunftsorientierten Energielösungen, in der Schaffung nachhaltiger Wertschöpfungsketten durch umfassende Bewusstseinsbildung und kreative Lösungen sowie durch die Stärkung der regionalen Innovationskraft wieder.

Der Präsident vom Syndikat "De Réidener Kanton", Henri Mausen, sowie der Vizepräsident Pollo Bodem haben den Preis der Jury mit Stolz entgegengenommen.

Über tausend Gäste wurden bei den Feierlichkeiten in der eindrucksvoll gelegenen Gemeinde Vals aufs Herzlichste willkommen geheißen und bewirtet. Jeder Teilnehmer konnte sich und seine Projekte mit einem Stand präsentieren. Es herrschten ein sehr freundschaftlicher Austausch, ein europäisches Gemeinschaftsgefühl und ausgelassene Feststimmung.

Ein Höhepunkt bei der Verleihung der Preise war für viele der Gäste die beeindruckende Festrede zum Motto besser leben von Staatssekretär Camille Gira: "Ich habe das Glück gehabt, 15 Jahre Mitglied der Jury der ARGE gewesen zu sein. Nicht einmal, nicht ein einziges Mal war das Ziel einer Dorferneuerung ein "immer mehr" an materiellem Wohlstand. Nein, immer war das Ziel ein gutes Leben, in einer intakten Landschaft und einer funktionierenden Gemeinschaft." Gira motivierte die Teilnehmer, konsequent weiter zu machen mit ihren Projekten und Visionen und rief zur Toleranz, Resilienz und Vernetzung untereinander auf. ■



Syndicat Intercommunal
"De Réidener Kanton"
Zäerenhaus - 1 rue de Niederpallen
L-8506 Redange/Attert
T +352 26 62 16 47
nico.kraus@reidener-kanton.lu



Mir wënschen eise Clienten
schéin Chrëschtdeeg an en gutt neit Joer.
D'ganz Equipe aus der Schräinerei



JF Schräinerei
Jacoby&Fischbach
Elvange/Beckerich

Tél.: 621 19 23 43 • schrainer@pt.lu
Video, Foto & Info:
www.schraineri.lu



eida.lu
ENERGY REVOLT

GÉINT DE STROUM MAM EIDA STROUM

GRATIS ENERGIE-AUDIT FIR ALL NEIE CLIENT*
* Privathaushalt - Audit am Wäert vun 250 €



REISER CONSTRUCTIONS

*Mir wënschen Iech all schéi Feierdeeg
an e gudde Rutsch an dat neit Joer*

MAISON À
BASSE ÉNERGIE
NIEDRIG
ENERGIEHAUS
MAISON PASSIVE
PASSIVHAUS
RÉNOVATION
ÉNERGÉTIQUE
SANIERUNG
CONSTRUCTION
DURABLE
NACHHALTIGES
BAUEN
ALENTOURS
AUSSENANLAGE

**CONSEILLER
EN CONSTRUCTION
DURABLE**

41, an der Fraesbich
L-8509 Redange/Attert
Tél.: +352 23 62 08 90
GSM: +352 621 183 043
GSM: +352 661 316 230

www.reico.lu



*En de bonnes mains pour
démarrer 2015 du bon pied!*

KS Pédicure
Médicale Diplômée

Cabinet de pédicure avec
équipement moderne & soins
professionnels pour tous:

Parfaitement équipée pour
les soins à domicile pour personnes âgées
ou à mobilité réduite sur le canton de Rédinge

Mir schwätzen och Letzebuergesch

T +352 621 458 473

Karin Schwachtgen - 30, rue Principale - L-8805 Rambrouch

www.kspedicure.lu





ING

SEO



Das regionale Kulturzentrum

Cube 521



Mit Schwung ins neue kulturelle Jahr 2015...

Zum Jahreswechsel bietet das Cube 521 dem Publikum ein schwungvolles Neujahrskonzert mit dem Andrej Hermlin Swing Dance Orchestra und dem Programm "Harlem Swings" den größten Swing-Klassikern der 30er und 40er Jahre und der traditionellen Neujahrsbowle in der Pause.

Franz Léhar's Operette Die Lustige Witwe, in einer Produktion der Opera du Trottoir, mit Carlo Hartmann und Yannchen Hoffmann geht im Januar über die Bühne, die Harmonie Union Troisvierges und die Gemengemusik Munzen laden zu ihren traditionellen Galakonzerten (am 25.1.2015 und am 31.1.2015) ein.

Theaterbegeisterte kommen mit der unterhaltsamen Komödie Goss à

Gogo, in luxemburgischer Sprache (nach dem Stück "Comme s'il en pleuvait" von Sébastien Thiery) und der Kompagnie Dentheater.lu am 6. Februar auf ihre Kosten. Die Wilden Weiber, vier begnadete Sängerinnen und geborene Comedians werden mit ihrem neuen Comedy und Musikprogramm "An Bord" den Saal am 20., 21. und 22. Februar erneut zum toben bringen.

Eine außergewöhnliche musikalische Lesung bietet der deutsche Schauspieler Christian Berkel am 28. Februar. Er liest aus dem Tagebuch von Choreograph Vaslav Nijinsky und wird am Klavier von Romain Nosbaum und Kevin Tamanini mit Werken von Schumann, Rimsky-Korsakow und Debussy begleitet.

Die Württembergische Landsbühne Esslingen wird mit den drei Räufern für die Kleinsten ab 5 Jahren am 8. Februar zu Gast sein und Betsy Dentzer wird am 26. Februar Geschichten aus dem Bësch... in der Bibliothek Tony Bourg in Ulfingen im Rahmen des "Cube op Rieder" für Groß und Klein erzählen.

Informationen und Karten

www.cube521.lu

T + 352 521 521



Cube 521

1-3 Driicht - L-9764 Marnach - Luxembourg
info@cube521.lu - T +352 521 521

D'Biekerecher Musék invitéiert Iech häerzlech op hier **Kulturwuchten 2015**

am Centre Culturel zu Biekrech

24. Januar 2015 am
Centre Culturel Beckerich

**Lëtzebuerg net nëmmen
de Lëtzebuenger**

oder

**“Mir wëlle bleiwen, wat mer
guer net sinn” (Mars Klein)**

Witzeg musiklesch Liesung
mam Paul Dahm a Pierre Putt.

Reservatioun: T +352 23 62 97 14
www.fanfare-beckerich.lu

Präiss: 20 €
Ufank: 20:00 Auer



Am Kader vun der Ausstellung “Satirische Literatur in Luxemburg” huet de Pierre Puth de 7. Februar 2013 am Centre National de Littérature zu Miersch, begleet vum Paul Dahm um Piano an um Saxophon, e satiresche Virtrag gehal mam Titel “Lëtzebuerg de Lëtzebuenger: Exkurs iwwer eis Identitéit” vum Grof Siegfried bis bei de Lex Roth, a vun der Melusina bis bei d’Lea Linster.

Dee Virtrag hat op ee Coup sou gutt ageschloen, datt en zanterhier iwwer 50 Mol uechter d’Land gebuede gouf. Mat der Iwwerschrëft Lëtzebuerg net nëmmen de Lëtzebuenger an ënnert dem Motto “Mir wëlle bleiwen, wat mer guer net sinn” (engem Zitat aus dem Mars Klein sengem Cabaretprogramm FÜR FÜRST & KLEINVATERLAND aus dem Joer 1979) bréngt de Pierre Puth, zesumme mam Paul Dahm als Musiker, vun no der Summerpau un nei satiresch Variatiounen a majeur an a mineur zu dësem Thema.

Programm 2015:



28. Februar 2015

Batter Zäiten

Den éischten Solo-Kabaräsprogramm vun
a mam Pascal Granisz.



25. Abrëll 2015

Luxembourg Clarinet Choir

e musikalescht Erliewnes mat nëmmen Clarinetten
an hierer ganzer Vielfalt.



Fanfare Concordia Beckerich
www.fanfare-beckerich.lu

Wann dier eis Musik wëllt ënnerstëtzen, da kënnt
dier dat maachen mat engem Don op den Konto:
CCRA - IBAN LU45 0090 0000 0046 7605

Agenda

NOVEMBRE/NOVEMBER - DÉCEMBRE/DEZEMBER
JANVIER/JANUAR - FÉVRIER/FEBRUAR

NOVEMBRE

27.11.14 | 20h00 | Prabbeli - Wiltz

Digital Diashow

Geenzefest 2014

Basar vun den Fraen a Mammen vun Heischent, Toodler, Réngel, Merscheet an dem Heischtergronn
Entrée libre - T +352 957663 - Org.: Fotoclub Wooltz

29.11.14 | 14h30 | Wiltz

Mémorial de la 28th

Infantry Division - musée

Salle culturelle du château

Inauguration officielle du musée sur la bataille des ardennes.
En présence de Mr. Richard Brookins, "Kleessen 1944"
Entrée libre - T+ 352 26 95 00 32 - Org.: N.L.M. A.s.b.l.

30.11.2014 | 13h00 & 14h30

Place du Festival - Wiltz

Cortège et marché

de Saint Nicolas

Org.: Oeuvre de St Nicolas
Org.: Syndicat d'Initiative et de Tourisme Wiltz
T +352 95 74 44 - www.touristinfowiltz.lu

30.11.14 | 11h00 | Kulturzenter Heischent

Heischter Mëttig

Basar vun den Fraen a Mammen vun Heischent, Toodler, Réngel, Merscheet an dem Heischtergronn
Entrée libre - Info: www.esch-sur-sure.lu
Org.: Fraen a Mammen

DECEMBRE

5.12.14 | 20h00 | Prabbeli - Wiltz

Concert Jeff Herr Corporation

Entrée: 10 € - Info: info@cooperations.lu
Tel+ 352 95 92 05 1 - Org.: Cooperations

6.12.14 | 16h00-21h00

7.12.14 | 11h00-18h00

Beckericher Mühle

Chrëschtmaart

Auf dem Gelände der stilvoll-renovierten Beckericher Mühle findet wieder der alljährliche Chrëschtmaart statt mit zahlreichen Ständen mit Kunsthandwerk, musikalischer Unterhaltung und kulinarischen Köstlichkeiten.
Entrée libre - Org.: d'Millen asbl
Info: info@dmillen.lu - www.dmillen.lu
T +352 691 510-370/-372

11.12.14 | 20h00

Moulin de Beckerich - Salle "Scheier"

Jeudi au moulin

"Accords mets-vin"

Conférence de Madame Laurence Fischbach (F)
Entrée libre - Info: info@dmillen.lu - www.dmillen.lu
T +352 691 510-370/-372 - Org.: d'Millen asbl

12.12.14 | 17h00

Cour du Château de Wiltz

Weihnachtsmarkt

Marche de Noël

Entrée libre

12.12.14 | 21h00-3h00

Auberge Michel Rodange Wiltz

After Lichtwochen Party

Org.: Commission des jeunes FC Wiltz 71

13.12.14 | 9h00-14h00

Beckerich - Local des scouts

"Accords mets-vin"

Atelier cuisine avec Madame Laurence Fischbach (F)

Entrée libre - Info: info@dmillen.lu - www.dmillen.lu
T +352 691 510-370/-372 - Org.: d'Millen asbl

26.12.14 | 20h00

Heischent - Kierch

Chrëschtconcert

Traditionelle Chrëschtconcert vun der Chorale Ste Cécile Heischent zesumme mat dem Kannerchouer Gënzebléien
Entrée libre - Info: www.esch-sur-sure.lu

JANVIER

5.01.15 | 9h00-12h00 (tous les 15 jours)

Moulin de Beckerich (salle atelier)

Cours d'initiation à la

calligraphie avec Daniel Garrot (F)

Prix: 8 € /par cours par personne
T +352 691 510 372 ou info@dmillen.lu - www.dmillen.lu
Org.: d'Millen asbl

6.01.15-31.03.14 16h00-17h30-19h00

L'école de Oberpallen (1^{er} étage)

Cours de djembé

Tous les mardis cours de djembé pour enfants 16h00 -17h30 et adolescents 17h30-19h00 avec SADA (F) (sauf pendant les vacances scolaires)
Prix: 75 € par enfant/adolescent
T +352 691 510 372 ou info@dmillen.lu - www.dmillen.lu
Org.: d'Millen asbl

8.01.15 | 20h00

Moulin de Beckerich (Salle Scheier)

Les jeudis au moulin

Les mosaïques romaines

Conférence de Carine Mahy (F). Entrée libre et gratuite.
T +352 691 510 372 ou info@dmillen.lu - www.dmillen.lu
Org.: d'Millen asbl

8.01.15 | 9h00-12h00

Moulin de Beckerich

Atelier artistique pour enfants

Tous les vendredis matin, sauf pendant les congés scolaires
Info et inscription: francoise.bande@beckerich.lu
T +352 621 25 29 79 - Org.: d'Millen asbl

9.01.15 | 14h00-16h00

Moulin de Beckerich

Cours de peinture pour adultes

Tous les jeudis, sauf pendant les congés scolaires
Info et inscription: francoise.bande@beckerich.lu
T +352 621 25 29 79 - Org.: d'Millen asbl

13.01.15 | 8h30-11h00

Beckericher Mühle (Saal Atelier)

Keramik-Atelier

Mit Danielle Hentgen (L)
Kosten: 125 € für 10 Kurse, Material nicht inbegriffen
T +352 691 510 372 ou info@dmillen.lu - www.dmillen.lu
Org.: d'Millen asbl

21 & 23.01.15 | 17h00

Moulin de Beckerich

Stage de vannerie

Avec Françoise Marion (F)
T +352 691 510 372 ou info@dmillen.lu - www.dmillen.lu
Org.: d'Millen asbl

31.01.14 | Heischent

Galaconcert vun der

Heischter Musik

Entrée libre - Info: www.esch-sur-sure.lu

FEBVRIER

5.02.15 | 20h00

Beckericher Mühle (Saal Scheier)

Feng Shui

Harmonie des Menschen mit seiner Umgebung durch eine besondere Gestaltung seiner Wohn- und Lebensräume".
Ein Vortrag von Marie Ketter (L)
Entrée libre et gratuite.
T +352 691 510 372 info@dmillen.lu - www.dmillen.lu
Org.: d'Millen asbl & Genderhaus Redange

7.02.15 | 14h00-20h00

Beckericher Mühle (Saal Scheier)

Feng Shui-Workshop

Mit Marie Ketter im Genderhaus Redange (L)

Kosten: 60 € pro Person (Überweisung: Konto-Nr. des Genderhauses: BCEE LU10 0019 1555 8906 3000)
T +352 26 62 09 87 - genderha@pt.lu
Org.: Genderhaus Redange

17.02.15 | 20h00

Beckericher Mühle (Saal Scheier)

Kabarä Feierstöppler:

Voll am Bild

Anmeldung ist erforderlich:
T +352 691 510 372/-370 info@dmillen.lu www.dmillen.lu
Org.: d'Millen asbl & Beckericher Kulturkommission

20.02.15 | 20h00

Moulin de Beckerich (cave)

Literaturkeller: "Faut y aller"

Avec le Théâtre Pépite (F) - Entrée: 20 € / personne
T +352 691 510 372/-370 info@dmillen.lu www.dmillen.lu
Org.: d'Millen asbl

Chrëschtmaart op der Biekericher Millen

Samstag, den 6. Dezember 2014 von 16-21.00 Uhr &
Sonntag, den 7. Dezember 2014 von 11-18.00 Uhr



Marché de Noël au Moulin de Beckerich

Samedi 6 décembre 2014

de 16 à 21 heures

Dimanche 7 décembre 2014

de 11 à 18 heures

- Ambiance de Marché de Noël à l'intérieur et à l'extérieur du moulin de Beckerich
- Nombreux stands de produits artisanaux
- Spécialités de Noël
- Concert de la fanfare Concordia de Beckerich, le dimanche entre 15h00 & 17h00

- Stimmungsvoller Weihnachtsmarkt im Innen- und Außenbereich der Beckericher Mühle
- Zahlreiche Stände mit Kunsthandwerk
- Weihnachtliche Spezialitäten
- Konzerte der Fanfare Concordia Beckerich am Sonntag zwischen 15 & 17.00 Uhr



Organisation und Information
Organisation et informations

d'Millen asbl
103, Huewelerstrooss
L-8521 Beckerich
T +352 691 510-370 /-372
info@dmillen.lu
www.dmillen.lu

Synergie Sound! Powered by Eldorado

Angel at my table

1.11.14: BROKEN!



Angel at my table huet um éischten Dag vu November op Facebook & Youtube hire neie Video "Broken" presentéiert. Den Ourewuerm gehéiert zu hirem Debutalbum Light. Wien dës lëtzebuergesch Band e wéineg verfollegt, weess, dat Sie an de läschte Jore vill am Ausland op Tour woren. Dat ass elo och net anescht. Mat vill Wuppes gëtt England an Ugrëff geholl, wou AAMT sech méttlerweil eng trei Fanbase opgebaut huet.

Wien Den Debutalbum ënnert de Beamche leeë well, fënnt "Light" online. Am beschten via hier Facebooksäit.



UK-Tour 2014

- 30.11 Tunnels / Bristol
- 01.12 Surya / London
- 02.12 Sound Control / Manchester
- 03.12 O2 Academy 2 / Sheffield
- 04.12 Think Tank / Newcastle
- 06.12 Classic Grand / Glasgow
- 07.12 Hare & Hounds / Birmingham

Eldorado
95.0 FM - 105.0 FM - 107.2 FM



Eldorado och op

am Réidener Kanton

95.0

Weider Informatiounen ënner www.eldo.lu



GARAGE KAUTEN S.A.

BECKERICH

Service personnalisé et de qualité
Réparation mécanique et carrosserie toutes marques

37, Dikrecherstrooss - L-8523 Beckerich
Tél.: +352 23 62 13 67 - Fax: +352 23 62 91 55



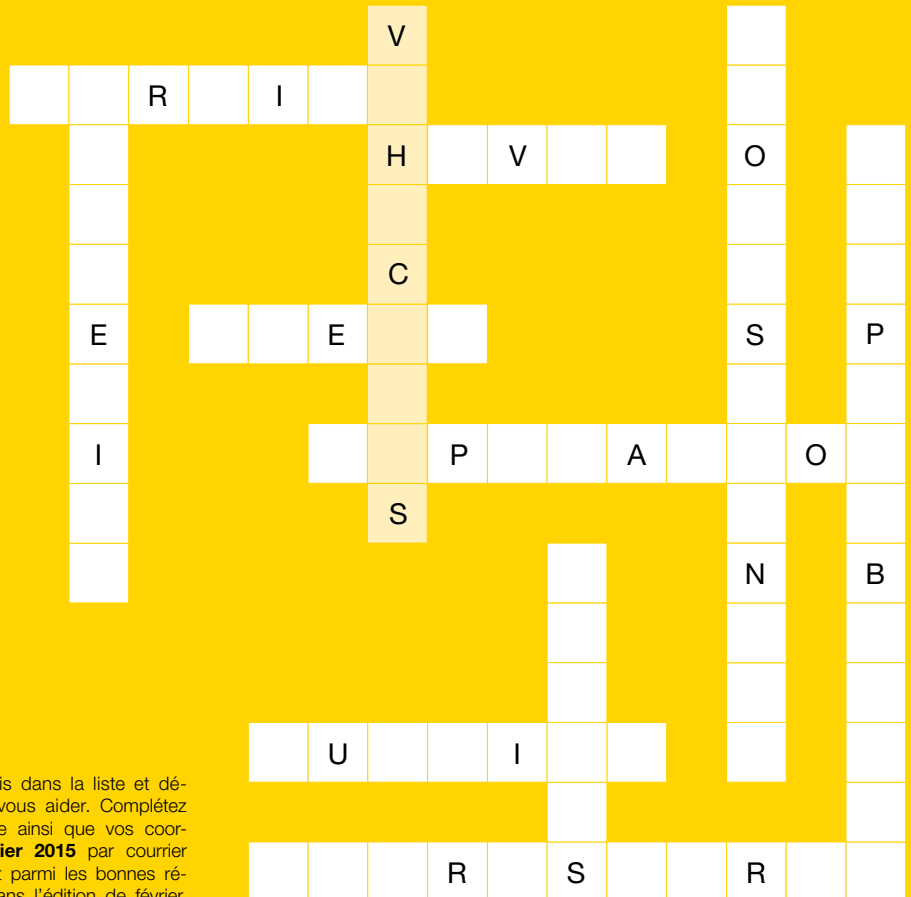
4 À GAGNER
PNEUS HIVER



Pour éviter de nous rencontrer cet hiver en carrosserie, participez et gagnez un set de pneus d'hiver d'une valeur de 550 €

- CARROSSERIE
- JANTES
- PNEUS
- DISPONIBILITE
- REPARATION
- PROFESSIONNEL
- QUALITE
- HIVER
- SERVICE
- ENTRETIEN

Le principe est simple: placez dans la grille chacun des mots repris dans la liste et découvrez le mot mystère. Quelques lettres sont déjà placées pour vous aider. Complétez le bon de participation en n'oubliant pas d'indiquer le mot mystère ainsi que vos coordonnées et renvoyez le coupon de participation avant le **15 janvier 2015** par courrier ou par fax 23 62 43-29. Le gagnant sera désigné par tirage au sort parmi les bonnes réponses reçues et sera avertis par courrier. Le résultat sera publié dans l'édition de février.



RÉSULTAT

DU MOT MYSTÈRE DU SYNERGIE N°28

- Peters Léa** - Redange
 - Kripps Welscher** - Surré
 - Kardelen Ufuk** - Redange
 - Devillet Josianne** - Wiltz
 - Heynen Monique** - Schandel
 - Meis Naramski** - Beckerich
 - Martine Atten** - Bissen
 - Schwarz Françoise** - Useldange
 - Parries Charles** - Boevange-sur-Attert
 - Richard Pascale** - Folschette
 - Anne Breny** - Beckerich
 - Busack Reinhard** - Michelbouch
- gagnent chacun 1 bon d'achat
d'une valeur de 50 €**



MOT MYSTÈRE - COUPON-RÉPONSE

V H C S

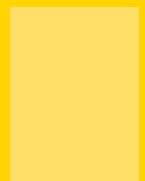
Nom & Prénom

Rue & numéro

Email

Localité

Tél.



SYNERGIE
p/a Art & Wise s.à r.l.
6, Jos Seylerstrooss
L-8522 Beckerich

myenergy

APART

Gratis Berodung

Op Rendez-Vous oder iwwer Telefon
Weider Infoen : www.myenergy.lu / Hotline 8002 11 90

myenergy
Luxembourg

 LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie

 LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures

 LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

myenergy, mäin éischte Schrëtt fir Energie ze spueren